

Mini-Job

НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК



Въпреки максималното внимание винаги може да се случи така, че да има грешки при отпечатването или правното положение да се промени в кратък срок. Поради това не може да се поеме отговорност за верността на данните.

Оригинален текст:

Ингеборг Хайнце (юристка),

Кристел Щайлаерс (политоложка), пълномощник по равнопоставеността на град Ремшайд

за Федералната работна група на общинските офиси на жени и службите за равнопоставеност (BAG), Берлин, www.frauenbeauftragte.de

Препечатване и/или публикуване в Интернет, дори и на извадки, е разрешено само с разрешение на Федералната работна група на общинските офиси на жени и службите за равнопоставеност (BAG).

Брошурата на Лесен език е написана от службата за лесно достъпен език „лесното е ясно“ (leicht ist klar). www.leicht-ist-klar.de

Текстовете са проверени от тези експерти по лесно достъпен език:

Нина Радемахер, Даниел Ледерер и Забине Мазух

Изображенията за Лесен език са от:

Регистрираното сдружение за помощ в живота за хора с психични затруднения Бремен (© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V.), илюстратор Шефан Алберс, ателие Fleetinsel, 2013; © tuffix, Soufeina Hamed, 2020 превод: acj SPRACHLOS GmbH

Издадено от:

Kommunales Integrationszentrum Münster, 2021

В тази брошура можете да прочетете множество информации за Mini-Job (минимална работа, чието месечно възнаграждение не трябва да надвишава 450 евро). Например за Вашите права при Mini-Job. Тези права са заложени в различни закони.

Например:

- В закона за работа на непълно работно време и ограничените със срок трудови договори ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#))
- В закона за заплащане на трудово възнаграждение в празнични дни и в случай на заболяване ([Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall](#))
- и закона за минималния отпуск на наемните работници ([Mindesturlaubsgesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer](#))

В тези закони има много правила. Към тези правила трябва да се придържат всички хора.

В края на тази брошура се обясняват някои трудни думи.

Например:

- закон за работа на непълно работно време ([Teilzeitgesetz](#)),
- пенсионно осигуряване ([Rentenversicherung](#)),
- или частно домакинство ([Privathaushalt](#)).

Някои трудни думи обясняваме и в текста.

Трудните думи в този текст сме написали в [син цвят \(blauer Farbe\)](#).

В тази брошура можете да прочетете:

Глава	Страница
Какво е Mini-Job	5
Не сте от Германия?	6
Това са Вашите права при Mini-Job	8
Трудовият договор	10
Тарифният договор	11
Минималната заплата	13
Имате толкова отпуск	15
Празничните дни трябва да се заплащат	16
Работа, когато фирмата Ви се обади по телефона	17
Получавате пари и когато сте болни	18
Ако претърпите трудова злополука, сте осигурени	19
Имате тези права, когато сте бременни	20
Това са Вашите права при освобождаване от работа или напускане	23

Това трябва да имате предвид, ако искате да напуснете	26
Когато фирмата не може повече да Ви плаща пари	27
Данъци и социални вноски за Mini-Job	28
Пенсионното осигуряване	28
Ристер-дотациите	30
Здравното осигуряване	31
Работите в частно домакинство	32
Когато получавате повече пари от 450 евро месечно	33
Така ще получите правото си	35
Информации и адреси	37
Речник	41

Mini-Job

Какво е Mini-Job!

- Когато не получавате повече от 450 евро месечно.
- Или работите само определено време през годината. Например: За 3 месеца или 70 дни.



- Трябва да отчислявате само малко пари от Вашата заплата.

Когато сте на Mini-Job.

Например:

- за здравно осигуряване (*Krankenversicherung*),
 - за пенсионно осигуряване (*Rentenversicherung*),
 - за осигуряване за помощ и грижи (*Pflegeversicherung*).
- Можете да имате основна работа.
И можете да имате Mini-Job.
Което означава: Можете едновременно да работите на две места.



Не сте от Германия?

Тогава за Вас има специални закони:

Например:

Гражданин/гражданка сте на Европейския съюз.
Тогава имате право да работите тук.

Не сте от Германия или от Европейския съюз?
Вероятно се нуждаете от
разрешително за работа.



Такова ще получите чрез службата за чужденци (*Ausländer-Amt*):

Rechts- und Ausländeramt der Stadt Münster
Stadthaus 2, Ludgeriplatz 4, 48151 Мюнстер
телефон: 0251 / 4 92 36 36
имейл: auslaenderamt@stadt-muenster.de

Потърсете консултация!

GGUA Flüchtlings-Hilfe

Hafenstraße 3-5, 48153

Мюнстер

телефон: 02 51 / 14 48 60

Интернет страница:

www.ggua.de



© tuffix

Caritas-Verband für die Stadt Münster e.V.

Beratungsstelle Mitte, Haus der Caritas

Josefstraße 2, 48151 Мюнстер

телефон: 02 51 / 53 00 94 30

Интернет страница: www.caritas-ms.de

Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Münster e.V.

Hamannplatz 38, 48157 Мюнстер

телефон: 02 51 / 3 78 80

Интернет страница: drk-muenster.de

Diakonie Münster

Alter Steinweg 34, 48143 Мюнстер

телефон: 02 51 / 8 90 90

Интернет страница: www-diakonie-muenster.de

Това са Вашите права при Mini-Job

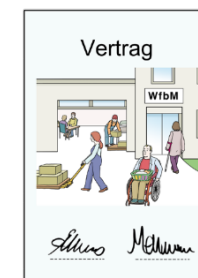
Това е записано в закона за работа на непълно работно време и ограничените със срок трудови договори ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#)):

Всички наемни работници от женски и мъжки пол ([Arbeitnehmerinnen](#) и [Arbeitnehmer](#)) трябва да бъдат третирани равнопоставено. Независимо дали имат Mini-Job. Или независимо дали имат основна работа.



Имате следните права:

- Трябва да получите трудов договор ([Arbeitsvertrag](#)). Той може да бъде устен или писмен.
- Трябва да получавате справедливо заплащане. За това има правила.



- Фирмата трябва да заплаща част от Вашето пенсионно осигуряване (*Rentenversicherung*), за да можете по-късно да получавате пари от държавата.



© tuffix

- Можете да получавате коледни надбавки (*Weihnachtsgeld*).
И можете да получавате пари за отпуск (*Urlaubsgeld*).

Това определя Вашата фирма.

- Трябва да получавате пари и тогава, когато не работите.



© tuffix

Например:

- на празнични дни (*Feiertage*).
 - когато сте болен.
 - или когато ще имате дете.
- Вие сте осигурени за злополука.
Например:
 - Когато имате злополука по време на работа.
 - Вие имате защита от освобождаване от работа (*Kündigungsschutz*).
Което означава:
Фирмата не може просто да Ви уволни.
Трябва да се придържа към сроковете за прекратяване на договора (*Kündigungsfristen*).



- Трябва да получавате отпуск.

Тези права са заложи в трудовия договор (*Arbeitsvertrag*).

Трудовият договор

Това е важно!

- Поискайте да Ви дадат писмен трудов договор (*schriftlicher Arbeitsvertrag*).

Което означава:

Трудовият договор се записва върху хартия.

Тогава знаете точно:

- Това са моите права (*Rechte*).
- Това са моите задължения (*Pflichten*).



Това е важно!

Но имате същите права и задължения и тогава, когато нямате писмен договор!

Тези неща трябва да са заложени в трудовия договор:

- Името и адресът Ви.
- Името и адресът на фирмата, в която работите.
- Мястото, на което работите.
- Какви задачи имате.
- Колко пари получавате.
- Кога трябва да работите.
- Колко отпуск получавате.
- Дали и кой тарифен договор (Tarifvertrag) е валиден за Вас.



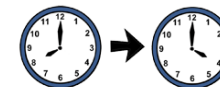
Тарифният договор

Един тарифен договор (Tarifvertrag) са правила.

Тези правила се правят от синдикатите (Gewerkschaften) и шефовете на фирмите.

В правилата е заложено, например:

- Колко пари получавате за 1 час работа.
- Колко отпуск трябва да получите.
- Какво е Вашето работно време (Arbeitszeiten).



Тези правила са еднакви за всички наемни работници от женски и мъжки пол (Arbeitnehmerinnen и Arbeitnehmer).

Това е важно!

Всички наемни работници от женски и мъжки пол, трябва да получават заплата според правилата на тарифния договор (Tarifvertrag).

- Независимо дали работят на Mini-Job (минимална работа, чието месечно възнаграждение не трябва да надвишава 450 евро).
- Или независимо дали работят на основна работа.

Тъй като правилата на тарифния договор (Tarifvertrag) трябва да бъдат спазвани от всички фирми.

Когато се включват в тарифните договори (Tarifverträge).

Но има и фирми, които не се включват в тарифните договори (Tarifverträge).



Минималната работна заплата

В закона за минимална работна заплата е записано:

Всички наемни работници от женски и мъжки пол (*Arbeitnehmerinnen* и *Arbeitnehmer*) трябва да получават минимална работна заплата (*Mindestlohn*).

- Независимо каква работа извършват.
- Независимо колко голяма е фирмата.

Минимална работна заплата (*Mindestlohn*) означава:

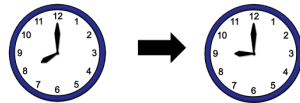
Наемните работници от женски и мъжки пол

(*Arbeitnehmerinnen* и *Arbeitnehmer*)

трябва да получават определена сума пари за 1 час работа.

Минималната работна заплата (*Mindestlohn*) в Германия е:

- През 2020 година
9,35 евро за 1 работен час.



Работни часове за Mini-Job (месечното възнаграждение не трябва да надвишава 450 евро)

Наемните работници от женски и мъжки пол

(*Arbeitnehmerinnen* и *Arbeitnehmer*)

могат да работят при Mini-Job само така:

- През 2020 година само 48,1 часа месечно



Всички фирми трябва да записват:

- Толкова часа работи всеки от наемните
- работници от женски или мъжки пол (*Arbeitnehmerin* или *Arbeitnehmer*) месечно.

За да може да се провери дали фирмите изплащат минималната работна заплата (*Mindestlohn*).

Можете да получавате и повече заплата.

Когато за Вашата фирма има тарифен договор.

Или други наемни работници от женски и мъжки пол (*Arbeitnehmerinnen* и *Arbeitnehmer*) получават по-голяма заплата.

Тук ще намерите повече информация:

www.der-mindestlohn-wirkt.de

www.dgb.de/schwerpunkt/mindestlohn

Информациите не са на лесен език.



Това е важно!

Когато при Mini-Job трябва да работите повече.

И получавате само 450 евро заплата месечно.

Тогава фирмата не заплаща минимална заплата (*Mindestlohn*). Което означава: Фирмата не се придържа към закона.

Имате толкова отпуск

В закона за минималния отпуск ([Mindest-Urlaub-Gesetz](#)) за наемни работници от женски и мъжки пол ([Arbeitnehmerinnen](#) и [Arbeitnehmer](#)) например е заложено:

Имате правото на отпуск ([Urlaub](#)).

Това трябва да са минимум 24 дни годишно.

Хора с тежко увреждане ([Schwerbehinderung](#)) имат 5 дни отпуск повече, отколкото хора без увреждане.

Във Вашия трудов договор ([Arbeitsvertrag](#)) трябва да е заложено:

Колко дни отпуск имате годишно?

Вие трябва да говорите с шефа на фирмата си.

Когато искате да вземете отпуск.

Не можете просто да останете вкъщи.



© tuffix



Празничните дни трябва да се заплащат

В закона за изплащане на трудовото възнаграждение ([Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts](#)) в празнични дни и в случай на заболяване например е заложено: Когато работният ден е празник, получавате пари за този ден.

Дори и да не работите в този ден.

Получавате допълнително пари:



Когато в замяна на празника работите в друг ден.

Това е важно!

Когато вземете отпуск, получавате точно толкова пари, колкото и ако работите.

Не можете да получите по-малък отпуск:

- Когато по време на отпуск сте се разболели, тогава трябва да си набавите удостоверение ([Bescheinigung](#)) от Вашия лекар.
- Или когато сте под защита на майчинството, защото сте родили бебе.

Работа, когато фирмата Ви се обади по телефона

Това означава:

Работите само тогава, когато фирмата има нужда от Вас.

Защото има много работа.

В закона за работа на непълно работно време и ограничените със срок трудови договори (*Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge*) е заложено:

Работното време (*Arbeits-Zeit*) трябва да е точно записано в трудовия договор.

Например:

- Работните часове за 1 ден,
- работните часове за 1 седмица.



© tuffix

Когато в трудовия Ви договор няма записани работни часове:

Тогава трябва да работите 20 часа седмично.

За това трябва да получите пари.

Дори и ако сте работили по-малко.

Когато например Ви се обадят от Вашата фирма.

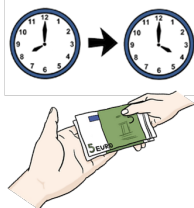
За да дойдете на работа.

Тогава трябва да работите минимум 3 часа.

Ако трябва да работите по-малко.

Тъй като няма толкова много работа.

Трябва да получите пари за 3 часа.



В *тарифния договор (Tarif-Vertrag)* може обаче да има други правила.

Получавате пари и когато сте болни

Когато сте болен,

трябва да отидете на лекар. От Вашия лекар получавате болничен лист (*Krank-Meldung*).

На него е записано:

- Кога сте се разболели.
- И колко дълго не можете да работите.



Болничният лист (*Krank-Meldung*)

трябва да предадете във фирмата си.



© tuffix

Това е важно!

Получавате пари и тогава, когато не можете да работите.

- Защото сте болни.
- Защото сте в болница (Krankenhaus).
- Или защото заминавате на лечение (zur Kur fahren).

Ако претърпите трудова злополука, сте осигурени

Независимо дали Вие например:

- Работите във фирма,
- работите в частно домакинство
- (Privat-Haushalt)
- или колко пари получавате.

Вие сте осигурени в професионалното сдружение (Berufs-Genossenschaft).

Това е законова осигуровка за злополуки (gesetzliche Unfall-Versicherung).



Застраховката за злополука (Unfall-Versicherung) заплаща например:

- Парите за болницата.
- Фактурите за лекаря.
- Или парите за Вашата рехабилитация (Kranken-Gymnastik).

Ако претърпите трудова злополука.

Ако претърпите злополука по пътя за работа.

Или ако претърпите злополука по пътя за вкъщи.

Имате тези права, когато сте бременни

Фирмата не може да Ви уволни.

- Не е разрешено да извършвате тежка работа.
- Не е разрешено да извършвате опасни работи.
- Когато по време на бременност не е разрешено да работите.

Защото работата е прекалено тежка за Вас.

Или защото в противен случай бебето ще се роди прекалено рано.



Тогава получавате заплата за защита на майчинството ([Mutter-Schutz-Lohn](#)).

Това означава:

Получавате точно толкова пари, колкото бихте получили и за работата си. Парите се изплащат от централата за Mini-Job.



- И имате срокове за защита на майчинството ([Mutter-Schutz-Fristen](#)).

Което означава

6 седмици преди раждането не трябва да работите повече.

И не е разрешено да работите 8 седмици след раждането.



- В срокове за защита на майчинството ([Mutter-Schutz-Fristen](#)) получавате пари за майчинство ([Mutterschafts-Geld](#)).

Това са 210 евро на месец.

Тези пари получавате от Федералната осигурителна служба ([Bundes-Versicherungs-Amt](#)).



Тук ще намерите повече информация:
www.Elterngeld.de



© tuffix

- Получавате пари за отглеждане на дете за 1 година.
- Когато след раждането на детето си не желаете да работите.
Тези пари за отглеждане на дете ([Eltern-Geld](#)) получавате от държавата.
- Можете да си вземете отпуск за отглеждане на дете ([Eltern-Zeit](#)).
Което означава:
Можете да останете с детето си
3 години въкъси.

След това отново можете да работите във Вашата фирма.

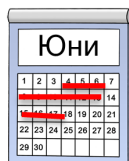


© tuffix

Това са Вашите права при освобождаване от работа или напускане

Ако фирмата иска да Ви освободи от работа. Тогава тя трябва да спази срок за предупреждение за освобождаване от работа (Kündigungs-Frist).

Това е заложено в закона за защита от освобождаване от работа (Kündigungs-Schutz-Gesetz).



Срок (Frist) е определен период от време.

Срокът за освобождаване от работа (Kündigungs-Frist) е 4 седмици към края на месеца.

Кое то означава:

Трябва да получите предупреждение за освобождаване от работа 4 седмици преди последния си работен ден.

Например:

- Получавате предупреждение за освобождаване от работа на 3-ти декември.
Тогава трябва да работите до 31-ви декември.
И трябва за това време да получите пари.
- Получавате предупреждение за освобождаване от работа едва на 4-ти декември.
Тогава трябва да работите до 31-ви януари.
И до 31-ви януари трябва да получавате пари.



Понякога обаче срокът за предупреждение за освобождаване от работа (Frist) е друг.

Например:

- Когато вече дълго работите в една фирма.
- Когато все още сте на изпитателен срок (Probe-Zeit).

Тогава срокът за предупреждение за освобождаване от работа (Kündigungs-Frist) е само 2 седмици.

Изпитателен срок (Probe-Zeit) означава:

Това е първият период от в нова фирма.

Там работите на изпитателен срок.

Каква е продължителността на изпитателния срок, е записано в трудовия Ви договор.



В изпитателния срок фирмата може да Ви освободи от работа.

И шефът не е задължен ада Ви каже:

Защо повече не можете да работите във фирмата.

Можете да напуснете и Вие.

Вие също не трябва да казвате:

Защо вече не желаете да работите във фирмата. Понякога в трудовия договор са заложени други срокове за предупреждение за освобождаване от работа.



Това е важно!

Винаги трябва да получите заповедта за освобождаване от работа писмено. Което означава: Освобождаването от работа трябва да е записано върху хартия.

Някои хора имат **защита от освобождаване от работа (Kündigungs-Schutz)**.

Което означава:

Че те могат да получат предупреждение за освобождаване от работа само тогава, когато дадена служба даде съгласието си.

Например:

- Хора с тежки увреждания
В този случай трябва да се получи съгласие от **Регионалната служба за приобщаване и трудови въпроси на Вестфалия-Липе (LWL-Inklusionsamt Arbeit)**.
- Бременни жени.
В този случай съгласие трябва да се получи от **Инспекцията по труда (Gewerbe-Aufsichts-Amt)**.
Или **Службата за охрана на труда (Amt für Arbeits-Schutz)**.

Когато получите предупреждение за освобождаване от работа:

Най-добре отидете при адвокат.

Там ще получите добра консултация.

Това трябва да имате предвид, ако искате да напуснете

- Трябва да напишете молбата си за напускане и да я подадете във фирмата си.
- Не трябва да записвате защо искате да напуснете.
- **Трябва да спазвате сроковете за предупреждение при напускане (Kündigungs-Fristen)**.
Те са заложили във Вашия трудов договор.
- Можете да напуснете **безсрочно (fristlos)** само тогава, когато имате важна причина.

Например:

- Когато шефът Ви Ви е обидил.
- Или ако поради работата се разболявате много.



Безсрочно (Fristlos) означава:

Не спазвате **сроковете за предупреждение при напускане (Kündigungs-Fristen)**.

Когато искате да напуснете безсрочно:

Отидете при адвокат.

Когато фирмата не може повече да Ви плаща пари

Някой път дадена фирма трябва да **обяви несъстоятелност** (Insolvenz anmelden).

Това означава:

Фирмата не може повече да Ви плаща пари.

Въпреки че сте работили.

Тогава можете да получите парите си от **Агенцията по труда** (Agentur für Arbeit).

Това се казва: **Обезщетение при несъстоятелност** (Insolvenz-Geld).

За целта трябва да напишете **заявление** (Antrag).

Заявлението ще намерите на Интернет страницата:

www.arbeitsagentur.de

Там можете да прочетете и информации по темата:

Несъстоятелност (Insolvenz).

Или отидете в Агенцията по труда. Там можете да получите допълнителна информация.

И там също можете да получите заявлението за **обезщетение при несъстоятелност** (Insolvenz-Geld).



Данъци и социални вноски за Mini-Job

Фирмата трябва да плаща **социални вноски** (Sozial-Abgaben) за Вас.

Социални вноски (Sozial-Abgaben) са например:

- **пенсионното осигуряване** (Renten-Versicherung),
- **здравното осигуряване** (Kranken-Versicherung)
- и **допълнителните вноски за осигуряване за болест и защита на майчинството** (Umlage-Beiträge für Krankheit und Mutter-Schutz).



Фирмата трябва да плаща и **данъци** (Steuern) за Вас.

Пенсионното осигуряване

Вие сте **изцяло** пенсионно осигурен.

Което означава:

- Фирмата плаща пари за Вашето **пенсионно осигуряване** (Renten-Versicherung).
- И Вие трябва да плащате пари за Вашето **пенсионно осигуряване** (Renten-Versicherung).

Парите за [пенсионното осигуряване \(Renten-Versicherung\)](#) се удържат от заплата Ви.

[Пенсионното осигуряване \(Renten-Versicherung\)](#) е за това:

Когато остареете, не трябва да работите повече.

Тогава получавате пенсия.

Това са пари.

Тези пари получавате от [пенсионното осигуряване \(Renten-Versicherung\)](#).

Имате много предимства.

Когато сте изцяло пенсионно осигурени.

Това означава:

[Пенсионното осигуряване \(Renten-Versicherung\)](#)

заплаща много неща за Вас.

Например получавате пари:

- Когато изобщо не можете да работите повече.
Когато сте претърпели злополука.
Или ако сте станали инвалид.
- Когато изобщо не можете да работите повече по професията си.
И сега трябва да усвоите друга професия.
Когато поради професията си сте се разболели.
- Когато искате да проведете [лечение \(Kur\)](#).
- И за [Ристер-дотациите \(Riester-Förderung\)](#).



© tuffix



Ристер-дотациите

[Ристер-дотации \(Riester-Förderung\)](#):

Можете сами да направите нещо,
за да получавате повече пари.

Когато остареете и не трябва да работите повече.

За целта трябва да направите спестовен договор.

Той се нарича: [Ристер-договор \(Riester-Vertrag\)](#).

Когато имате само една Mini-Job (минимална работа, чието месечно възнаграждение не трябва да надвишава 450 евро), получавате само малка пенсия.

Затова е важно, сами да пестите пари за пенсията си.

За [Ристер-договора \(Riester-Vertrag\)](#) получавате пари от държавата.

Парите се наричат: [Ристер-дотации \(Riester-Förderung\)](#).

Повече информация за [Ристер-дотациите \(Riester-Förderung\)](#) можете да намерите например:

В централата за потребителите и в банката.



Здравното осигуряване

На работа сте осигурени от Вашия шеф.

Вие трябва и сами да се осигурявате здравно (krankenversichern).

Получавате услуги и заплащане от здравната осигуровка (Kranken-Versicherung).

Когато имате здравна осигуровка.

Което означава:

Здравната осигуровка (Kranken-Versicherung) заплаща например пари:

- Когато трябва да отидете на лекар.
- Когато трябва да влезете в болница (Kranken-Haus).
- Или когато се нуждаете от рехабилитация.



Можете да сте и семейно осигурени (familien-versichert).

Което означава:

- Вие сте включени в здравната осигуровка (Kranken-Versicherung) на партньора или партньорката си.
- Или сте включени в осигуровката на родителите си.

Работите в частно домакинство

Заплащат се само малко пари за Вашата пенсия.

Когато работите в частно домакинство (Privat-Haushalt). Затова получавате и само малка пенсия.

Когато остареете.

Трябва сами да пестите пари за пенсията си.

За да можете да живеете добре, когато остареете.

Имате същите права на работното място както всички други наемни работници от женски и мъжки пол (Arbeit-Nehmerinnen и Arbeit-Nehmer)

Вашият шеф в частното домакинство трябва да съблюдава това!

Вие трябва да бъдете регистрирани

в централата за Mini-Job.

Вашият шеф трябва да плаща само малко пари на централата за Mini-Job.



© tuffix

Когато получавате повече пари от 450 евро на месец

Трябва да плащате **социални вноски (Sozial-Abgaben)**, когато редовно

получавате допълнителни пари.
Например:



- Когато всяка година получавате добавки за Коледа.
- Или когато всяка година получавате пари за отпуск.

Не трябва да плащате **социални вноски (Sozial-Abgaben)**, ако получавате допълнително пари само еднократно.

Например:

- Защото сте свършили добра работа.
- Или защото сте имали добра идея за работата си.

3 пъти годишно можете да получавате допълнително пари.

Например:

- Когато **замествате поради отпуск (Urlaubs-Vertretung)**.
- Когато **замествате поради заболяване (Krankheits-Vertretung)**.
- Когато имате още една работа.
- Когато сте работили един месец повече.



Тогава парите се събират за 1 година.
За това има правила.

Информация за това ще намерите в [централата за Mini-Job](#).

Фирмата също може да плаща неща за Вас.

Например:

- Пари за **детска градина (Kinder-Garten)**.



© tuffix

Така ще получите правото си

Някои фирми не знаят какви права имат **наемните работници от женски и мъжки пол (Arbeit-Nehmerinnen и Arbeit-Nehmer)**.

Например:

- Правото на отпуск
- или правото да продължи да Ви се изплаща заплатата, когато сте болни.

Дайте на Вашия шеф тази брошура.

Тук е записана множество информация за правата

на **наемните работници от женски и мъжки пол (Arbeit-Nehmerinnen и Arbeit-Nehmer)**.



© tuffix

Можете евентуално да се обърнете за консултация тук.

Когато се нуждаете от помощ.

За да получите правата си на работното си място.

- Към **съвета на работниците и служителите (Betriebs-Rat)**,
- към **съвета на служителите в бюджетни организации (Personal-Rat)**, към **съвета на служителите (Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung)**.



Някои фирми не спазват правата на **наемните работници от женски и мъжки пол (Arbeit-Nehmerinnen и Arbeit-Nehmer)**.

Но това не им е разрешено.

Фирмите заплашват например с това:

Че **наемната работничка (Arbeit-Nehmerin)**

или **наемният работник (Arbeit-Nehmer)** ще загуби работното си място.

Когато се застъпват настоятелно за правата си.

Някои **наемни работнички (Arbeit-Nehmerinnen)**

и **наемни работници (Arbeit-Nehmer)** тогава казват:

Не можем да се борим за правата си.

Защото работното ни място ни е необходимо.

Можете да подадете иск за правата си и в следствие.

Когато въпреки всичко сте били уволнени шефа си.

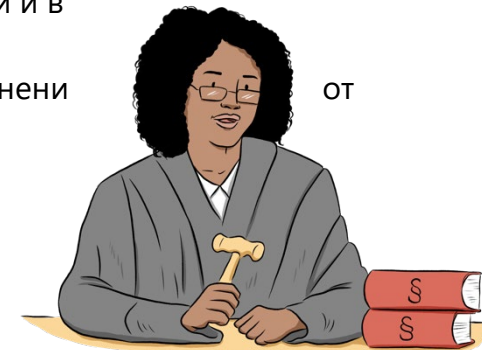
Кое означава:

Можете да се обърнете към съда.

И можете да се борите за правата си.

Информация ще получите

- от Централата за Mini-Job
Интернет страница:
www.minijob-zentrale.de



© tuffix

Информация и адреси в Мюнстер

Оттук можете да получите още допълнителна информация:

- Jobcenter der Stadt Münster
Ludgeriplatz 4, 48151 Мюнстер
телефон: 02 51 / 4 92 92 92
Интернет страница: www.stadt-muenster.de/jobcenter
- Синдикат (Gewerkschaft) ver.di
Geschäftsstelle Münster
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Мюнстер
телефон: 02 51 / 93 30 00
Интернет страница: www.muensterland.verdi.de
- Синдикат (Gewerkschaft) IG Bauen-Agrar-Umwelt
Районен съюз Мюнстер-Рейн
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Мюнстер
телефон: 02 51 / 3 01 15
Интернет страница: www.muenster-rheine.igbau.de
- Синдикат (Gewerkschaft)
Nahrung, Genuss, Gaststätten
Регион Мюнстерланд
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Мюнстер,
телефон: 02 51 / 36 49 20
Интернет страница: www.ngg-muensterland.de

- Съюз на германските синдикати (Deutscher Gewerkschaftsbund, DGB)
Регион Мюнстерланд
Johann-Krane-Weg 16, 48149 Мюнстер
телефон: 02 51 / 1 32 35 0
Интернет страница: www.muensterland.dgb.de
- Съюз на германските синдикати - правна защита (DGB Rechtsschutz) GmbH
Офис Мюнстер
Servatiiplatz 3, 48143 Мюнстер
телефон: 02 51 / 13 23 20
Интернет страница: www.dgbrechtsschutz.de/wir/vor-ort/muenster/
- Frauen & Beruf Münster
Warendorfer Straße 3, 48145 Мюнстер
телефон: 02 51 / 5 56 69
Интернет страница: www.frauenforum-muenster.de
- Amt für Gleichstellung der Stadt Münster
Stadthaus 1, Klemensstraße 10, 48143 Мюнстер
телефон: 02 51 / 4 92 - 17 01
Интернет страница: www.stadt-muenster.de/gleichstellung

- Versicherungs-Amt der Stadt Münster
 Stadthaus 1, Klemenstraße 10, 48143 Мюнстер
 телефон: 02 51 / 4 92 - 33 30
 Интернет страница:
www.stadt-muenster.de/buergerservice/versicherungsamts
- Agentur für Arbeit Ahlen-Münster
 Martin-Luther-King-Weg 22, 48155 Мюнстер
 телефон: 08 00 / 45 55 50 0
 Интернет страница www.arbeitsagentur.de
- Verbraucher-Zentrale NRW
 Служба за консултации Мюнстер
 Aegidiistraße 46, 48143 Мюнстер
 телефон 02 51 / 20 86 53 01
 Интернет страница: www.vz-nrw.de/muenster
- Mini-Job-Zentrale
 Централa Mini-Job (месечното възнаграждение не трябва да надвишава 450 евро)
 Hollestraße 7b 45115 Есен
 телефон: 03 55 / 29 02 - 70 79 9
 Интернет страница: www.minijob-zentrale.de

Речник

Службата за охрана на труда (Amt für Arbeits-Schutz) се грижи за това:

За здравето и безопасността на работното място

- Наемни работници от женски и мъжки пол са всички лица, които имат работно място.

Например:

- Във фирма,
- в служба
- или в малък бизнес.

Съюзът на работодателите (Arbeit-Geber-Verband) е група.

В групата има работодатели и работодателки.

Те заедно отстояват правата си.

Съветът на работниците и служителите (Betriebs-Rat) се избира от наемните работници от женски и мъжки пол. Той отстоява техните права.

В Закона за минимален отпуск за наемни работници от женски и мъжки пол (Mindest-Urlaubs-Gesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer) е записано:

Колко отпуск трябва да получи наемен работник

или наемна работничка.

В закона за заплащане на трудово възнаграждение в празнични дни и в случай на заболяване (Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall)

са записани много правила за това:

Кога една фирма трябва да изплаща заплата.

Дори ако наемният работник или наемната работничка не работи.

Инспекцията по труда (Gewerbe-Aufsichts-Amt) внимава например за това:

- Всички фирми да спазват законите за опазване на околната среда (Gesetze für Umwelt-Schutz).
- Всички фирми да спазват законите за опазване на охрана на труда (Gesetze für Arbeits-Schutz).

Един синдикат (Gewerkschaft) е група.

Групата отстоява правата на наемните работници от женски и мъжки пол.

- Регионалната служба за приобщаване и трудови въпроси на Вестфалия-Липе (LWL-Inklusionsamt Arbeit)

Тук работят много специалисти.

Те знаят много по темата: инвалидност

Съветът на служителите (Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung) се избира от служителите във фирмите.

Той отстоява техните права.

Съветът на служителите в бюджетни организации (Personal-Rat) се избира от служителите в дадена служба или учреждение.

Той отстоява техните права.

Да работиш в частно домакинство (Privat-Haushalt) означава например:

- Наемен работник работи като помощник в домакинството при семейство в къщата му.
- Наемен работник работи в градината на едно семейство.

Осигуровка за грижи (Pflege-Versicherung)

Всички наемни работници от женски и мъжки пол плащат пари за осигуряването за грижи.

Парите се удържат от заплатата.

Осигуряването за грижи дава пари за полагането на грижи.

Например:

- За по-възрастни хора,
- за болни хора,
- за лица с инвалидност.

В закона за работа на непълно работно време и ограничените със срок трудови договори (Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge) са заложили много правила за това:

- За работа на непълно работно време (Teilzeit-Arbeit)

Работа на непълно работно време означава:

Наемен работник работи например само 20 часа седмично.

Пълно работно време обхваща 40 часа седмично.

И за ограничена със срок работа (befristete Arbeit) Това означава:

Наемният работник получава работното място само за определено време.



Mit freundlicher Unterstützung von:

Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



In Kooperation mit:

